

# SALASSAPITOSOPIMUSMALLI

## 1 Sopijapuolet

---

Tiedonsaaja, ja

---

Tiedonluovuttaja

## 2 Sopimuksen tausta ja tarkoitus

Osapuolet ovat tehneet erillisen yhteistyösopimuksen. Tämän salassapitosopimuksen (jäljempänä ”Sopimus”) tarkoituksena on määritellä luottamuksellista aineistoa ja tietoa koskevat sopijapuolten oikeudet ja velvollisuudet sekä ehdot, joiden perusteella Tiedonluovuttaja luovuttaa tai paljastaa luottamuksellista aineistoa. Tiedonsaaja sitoutuu pitämään vastaanottamansa tiedot luottamuksellisina jäljempänä todetun mukaisesti.

## 3 Salassapitovelvoite

Tiedonsaaja sitoutuu pitämään luottamuksellisina Tiedonluovuttajalta saamansa asiakirjat ja muun aineiston ja tiedon, jotka liittyvät yhteistyösopimuksen mukaisiin Tiedonluovuttajan toimeksiantoihin, ja olemaan luovuttamatta tai ilmaisematta niitä muille. Luovutettu tieto voi olla sekä suullista että kirjallista tietoa.

Salassapitovelvoite ei kuitenkaan koske tietoja:

- jotka ovat julkisia tai tulleet julkiseksi muutoin kuin Tiedonsaajan toimesta tai myötävaikutuksesta; tai
- jotka ovat todistettavasti olleet Tiedonsaajan tiedossa jo ennen kuin ne on luovutettu tämän Sopimuksen perusteella; tai
- jotka Tiedonsaaja on todistettavasti saanut kolmannelta osapuolelta ilman salassapitovelvollisuutta.

## 4 Luottamuksellisten tietojen käyttäminen

Tiedonsaaja sitoutuu pitämään saamansa luottamuksellisen aineiston salassa kolmansilta osapuolilta ja ryhtymään kaikkiin kohtuudella vaadittaviin toimenpiteisiin suojatakseen luottamuksellisen aineiston tulemasta paljastetuksi ilman Tiedonluovuttajan kirjallista suostumusta.

Tiedonsaaja sitoutuu huolehtimaan sille luovutetun luottamuksellisen aineiston säilyttämisestä huolellisesti.

Tiedonsaajalla on oikeus paljastaa luottamuksellista tietoa omille työntekijöilleen ja alihankkijoilleen, milloin se on tehtävän toteuttamisen vuoksi tarpeellista. Tiedonsaaja sitoutuu tiedottamaan työntekijöilleen ja alihankkijoilleen aineiston luottamuksellisesta luonteesta ja vaatimaan työntekijöiden ja alihankkijoiden noudattavan tämän sopimuksen mukaisia salassapitovelvoitteita.

## **5 Luottamuksellisten tietojen edelleen luovutus**

Tiedonsaaja ei saa luovuttaa luottamuksellisia tietoja edelleen ilman Tiedonluovuttajan kirjallista suostumusta.

## **6 Luottamuksellisen aineiston palauttaminen**

Tiedonsaaja sitoutuu palauttamaan saamansa luottamuksellisen aineiston Tiedonluovuttajalle toimeksiannon päätyttyä. Mikäli myös itse käännöstyö on luottamuksellinen, sitoutuu Tiedonsaaja huolehtimaan sen asianmukaisesta säilyttämisestä.

## **7 Vahingonkorvausvelvollisuus**

Tiedonsaaja vastaa ainoastaan välittömästä vahingosta, joka Tiedonluovuttajalle aiheutuu tietojen tai aineiston sopimusestavastaisesta luovuttamisesta, välitöntä vahinkoa ei kuitenkaan korvata siltä osin kuin se ylittää toimeksiantosopimuksen hinnan.

## **8 Sopimuksen voimassaolo**

Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi kunnes osapuolet päättävät yhdessä purkaa sen.

Tiedonsaaja on velvollinen pitämään saamansa luottamuksellisen tiedon salassa myös tämän sopimuksen päätyttyä.

## **9 Erimielisyyksien ratkaiseminen**

Tästä sopimuksesta johtuvat erimielisyydet ratkaistaan ensisijaisesti neuvottelemalla, mutta mikäli neuvottelut eivät johda sovintoon, ratkaistaan erimielisyydet vastaajan kotipaikan käräjäoikeudessa.

Tämä sopimus on laadittu kahtena samanasaisena kappaleena, joista tulee yksi kummallekin sopijapuolelle.

\_\_\_\_\_ päivänä \_\_\_\_\_ kuuta 2006

\_\_\_\_\_ ja

\_\_\_\_\_